

Diabetes Dolmetscher

Einfach reisen. Die wichtigsten Begriffe in elf Sprachen



Liebe Reisende, lieber Reisender,

der Urlaub ist die schönste Zeit des Jahres: Neue Eindrücke, Menschen und Länder wechseln den gewohnten Alltag ab. Eine umsichtige Planung vorausgesetzt, stellt das Reisen für Menschen mit Diabetes heutzutage kein Problem mehr dar.

Dank moderner Therapieformen können Sie Ihren Urlaub unbeschwert geniessen. Dennoch empfiehlt es sich, bei Auslandsreisen die wichtigsten Begriffe rund um den Diabetes mellitus in der jeweiligen Landessprache zur Hand zu haben. Der Diabetes Dolmetscher soll Ihnen helfen, sich Ihren Mitmenschen bei Bedarf schnell und unkompliziert mitteilen zu können. Wir wünschen Ihnen eine gute Reise!

Ihr Ascensia Diabetes Care Team

Ascensia Diabetes Care Switzerland AG
Peter Merian-Strasse 90
4052 Basel
Tel.: 044 465 83 55
E-Mail: info@ascensia.ch
www.ascensia-diabetes.ch

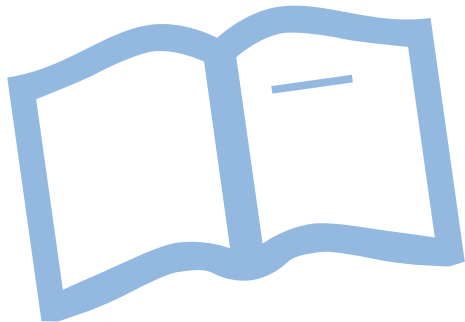
In den folgenden 11 Sprachen finden Sie Begriffe rund um den Diabetes mellitus in diesem Diabetes Dolmetscher aufgelistet:

- Englisch
- Italienisch
- Griechisch
- Polnisch
- Französisch
- Niederländisch
- Türkisch
- Russisch
- Spanisch
- Portugiesisch
- Kroatisch

Jede Sprache unterteilt sich in 3 Kapitel:

1. Einzelwörter  2. Aussagesätze  3. Fragesätze 

1. Kapitel: Einzelwörter



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Antidiabetika	antidiabetic agent
Apotheke	pharmacy
Arzt	doctor
Augen	eyes
Augenerkrankung	eye disease
augenkrank	suffering from an eye disease
Blut	blood
Blutzucker	blood glucose/sugar
Bluthochdruck	high blood pressure
Blutzuckerstreifen	blood glucose test strips
Deutscher	German

DEUTSCH / ENGLISCH

Deutschland	Germany
Diabetiker	diabetic
Diabetes	diabetes
Dialyse	dialysis
Durchfall	diarrhoea
Erkältung	cold
Ernährung	diet
Essen	food
Fieber	fever
Frau	woman (Ehefrau: wife)
Fuß	foot

Fußwunde	foot wound
Grippe	flu
Glukose	glucose
Glukose-Messgerät	glucose meter
Herz	heart
herzkrank	suffering from heart disease
Herzkrankheit	heart disease
Hyperglykämie	hyperglycaemia
Hypoglykämie	hypoglycaemia
Injektion	injection
Insulin	insulin

DEUTSCH / ENGLISCH

Insulinbehandlung	insulin treatment
Insulinpumpe	insulin pump
Insulintherapie	insulin therapy
Katheter	catheter
Ketoazidose	ketoacidosis
Kind	child
Kohlenhydrate	carbohydrates
Krankenhaus	hospital
kurzwirksames Insulin	short-acting insulin
Kühlschrank	refrigerator
Kühlung	refrigeration/cooling

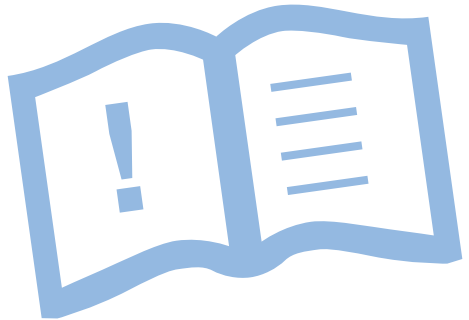
langwirksames Insulin	long-acting insulin
Mann	man (Ehemann: husband)
Nerven	nerves
Nervenerkrankung	nerve disorder/neuropathy
Nieren	kidneys
Nierenerkrankung	kidney disease
nierenkrank	suffering from kidney disease
Notfall	emergency
piksen	take a blood sample
Saft	juice/syrup
schwanger	pregnant

DEUTSCH / ENGLISCH

Schwangerschaftsdiabetes	diabetes of pregnancy
Spritze	syringe
Stechhilfe	lancet
Stoffwechsel	metabolism
Stoffwechsellentgleisung	metabolic disorder
Süßstoff	sweetener
Tabletten	tablets
Thrombose	thrombosis
Traubenzucker	dextrose
Unterzuckerung	hypoglycaemia
Überzuckerung	hyperglycaemia

Urin	urine
Urinzucker	urine glucose
Urinzuckerteststreifen	urine glucose test strips
Verletzung	injury
Wunde	wound
Zucker	sugar
zuckerkrank	suffering from diabetes

2. Kapitel: Aussagesätze



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Ich bin Diabetiker!	I am diabetic.
Meine Frau/mein Mann/mein Kind ist Diabetiker!	My wife/husband/child is diabetic.
Ich habe Diabetes!	I have diabetes.
Ich bin zuckerkrank!	I have diabetes.
Mein (Blut-)Zucker ist zu hoch!	My blood glucose/sugar levels are too high.
Ich bin Deutscher!	I am German.
Ich spritze Insulin!	I inject insulin.
Das ist Insulin!	That is insulin.
Mein Insulin heißt ...	My insulin is called ...
Meine Tabletten heißen ...	My tablets are called ...
Ich muss mich täglich spritzen!	I must inject myself daily.

DEUTSCH / ENGLISCH

Das ist eine Insulinspritze! That is an insulin syringe.

Das ist eine Insulinpumpe! That is an insulin pump.

Ich trage eine Insulinpumpe! I am wearing an insulin pump.

Ich muss täglich Insulin spritzen! I must inject insulin daily.

Das ist ein Insulin-Pen! That is an insulin pen.

Das ist eine Stechhilfe! That is a lancet.

Ich habe einen Notfall! I have an emergency.

Ich muss dringend telefonieren! I must make a telephone call urgently.

Ich brauche dringend einen Arzt! I need a doctor urgently.

Ich brauche dringend Insulin! I need insulin urgently.

Ich habe mein Insulin verloren! I have lost my insulin.

Ich habe meine Insulinspritze verloren!	I have lost my insulin syringe.
Ich brauche eine Spritze!	I need a syringe.
Ich benötige dringend Tabletten!	I need tablets urgently.
Bitte geben Sie mir schnell Zucker oder eine Cola!	Please give me sugar or a cola drink quickly.
Ich brauche dringend etwas zu essen!	I need something to eat urgently.
Ich brauche dringend Traubenzucker!	I need dextrose urgently.
Ich brauche dringend etwas Zuckerhaltiges zum Trinken!	I urgently need something to drink with sugar in it.
Ich brauche dringend Glukose!	I need glucose urgently.
Ich bin verletzt!	I am injured.
Ich habe eine Wunde (am Fuß)!	I have a wound (on my foot).

DEUTSCH / ENGLISCH

Ich fühle mich nicht wohl!

I do not feel well.

Mein Bauch tut weh!

My stomach is hurting.

3. Kapitel: Fragesätze



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Können Sie mir bitte helfen?	Please can you help me?
Gibt es hier einen Arzt?	Is there a doctor around here?
Wo kann ich Medikamente bekommen?	Where can I get medicines?
Können Sie mir bitte einen Arzt rufen?	Please can you call me a doctor?
Wo gibt es hier ein Telefon?	Where is there a telephone around here?
Haben Sie ein Mobiltelefon?	Do you have a mobile phone?
Darf ich bitte Ihr Mobiltelefon benutzen?	Please may I use your mobile phone?
Wo finde ich den nächsten Arzt?	Where can I find the nearest doctor?
Wo ist die nächste Apotheke?	Where is the nearest pharmacy?
Welche Apotheke hat Notdienst?	Where is there a duty pharmacy?
Wo ist die nächste Klinik?	Where is the nearest hospital?

DEUTSCH / ENGLISCH

Kennen Sie sich aus mit Diabetes?

Do you know anything about diabetes?

**Kennen Sie sich aus mit
Insulinpumpen?**

Do you know anything about
insulin pumps?

Gibt es hier Traubenzucker?

Can I get dextrose here?

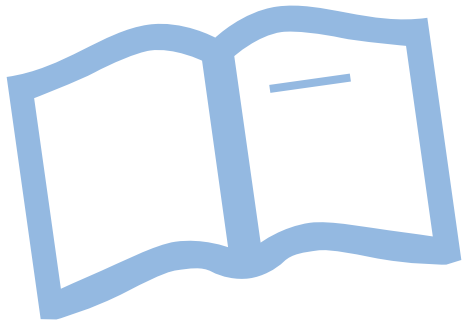
Gibt es hier Insulin?

Can I get insulin here?

Wo finde ich die deutsche Botschaft?

Where can I find the German Embassy?

1. Kapitel: Einzelwörter



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Antidiabetika	Antidiabétiques
Apotheke	Pharmacie
Arzt	Médecin
Augen	Yeux
Augenerkrankung	Maladie oculaire
augenkrank	Souffre d'une maladie oculaire
Blut	Sang
Blutzucker	Glycémie
Bluthochdruck	Hypertension
Blutzuckerstreifen	Bandelette-test de glucose
Deutscher	Nationalité allemande

DEUTSCH / FRANZÖSISCH

Deutschland	Allemagne
Diabetiker	Diabétique
Diabetes	Diabète
Dialyse	Dialyse
Durchfall	Diarrhée
Erkältung	Refroidissement
Ernährung	Alimentation
Essen	Nourriture
Fieber	Fièvre
Frau	Femme
Fuß	Pied

Fußwunde	Blessure au pied
Grippe	Grippe
Glukose	Glucose
Glukose-Messgerät	Glucomètre
Herz	Cœur
herzkrank	Souffre d'une maladie cardiaque
Herzkrankheit	Maladie cardiaque
Hyperglykämie	Hyperglycémie
Hypoglykämie	Hypoglycémie
Injektion	Injection
Insulin	Insuline

DEUTSCH / FRANZÖSISCH

Insulinbehandlung	Traitement à l'insuline
Insulinpumpe	Pompe à insuline
Insulintherapie	Thérapie à l'insuline
Katheter	Sonde
Ketoazidose	Cétoacidose
Kind	Enfant
Kohlenhydrate	Glucides
Krankenhaus	Hôpital
kurzwirksames Insulin	Insuline à action brève
Kühlschrank	Réfrigérateur
Kühlung	Rafrâichissement

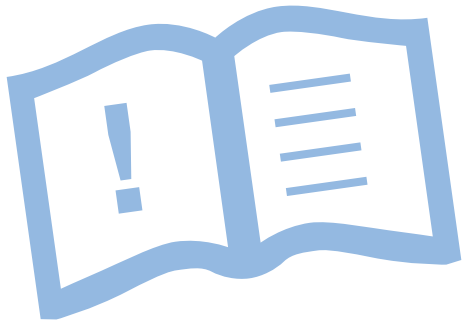
langwirksames Insulin	Insuline à action prolongée
Mann	Homme
Nerven	Nerfs
Nervenerkrankung	Neuropathie
Nieren	Reins
Nierenerkrankung	Maladie rénale
nierenkrank	Souffre d'une maladie rénale
Notfall	Urgence
piksen	Piquer
Saft	Jus
schwanger	Enceinte

DEUTSCH / FRANZÖSISCH

Schwangerschaftsdiabetes	Diabète gestationnel
Spritze	Seringue
Stechhilfe	Lancette
Stoffwechsel	Métabolisme
Stoffwechsellentgleisung	Dysfonctionnement du métabolisme
Süßstoff	Edulcorant
Tabletten	Comprimés
Thrombose	Thrombose
Traubenzucker	Glucose
Unterzuckerung	Hypoglycémie
Überzuckerung	Hyperglycémie

Urin	Urine
Urinzucker	Sucre dans les urines
Urinzuckerteststreifen	Bandelette-test de sucre dans les urines
Verletzung	Blessure
Wunde	Plaie
Zucker	Sucre
zuckerkrank	Diabétique

2. Kapitel: Aussagesätze



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Ich bin Diabetiker!	Je suis diabétique !
Meine Frau/mein Mann/mein Kind ist Diabetiker!	Ma femme/mon mari/mon enfant est diabétique !
Ich habe Diabetes!	J'ai le diabète !
Ich bin zuckerkrank!	Je suis diabétique !
Mein (Blut-)Zucker ist zu hoch!	Mon taux de glucose dans le sang est trop élevé !
Ich bin Deutscher!	Je suis allemand !
Ich spritze Insulin!	Je m'injecte de l'insuline !
Das ist Insulin!	C'est de l'insuline !
Mein Insulin heißt ...	Mon insuline s'appelle ...
Meine Tabletten heißen ...	Mes comprimés s'appellent ...
Ich muss mich täglich spritzen!	Je suis obligé de me piquer tous les jours !

DEUTSCH / FRANZÖSISCH

Das ist eine Insulinspritze!

C'est une seringue d'insuline !

Das ist eine Insulinpumpe!

C'est une pompe à insuline !

Ich trage eine Insulinpumpe!

Je porte une pompe à insuline !

Ich muss täglich Insulin spritzen!

Je dois me piquer à l'insuline tous les jours !

Das ist ein Insulin-Pen!

C'est un stylo à insuline !

Das ist eine Stechhilfe!

C'est une lancette !

Ich habe einen Notfall!

J'ai besoin d'une assistance médicale
immédiate !

Ich muss dringend telefonieren!

Il faut que je téléphone immédiatement !

Ich brauche dringend einen Arzt!

J'ai besoin d'un médecin tout de suite !

Ich brauche dringend Insulin!

J'ai un besoin urgent d'insuline !

Ich habe mein Insulin verloren!

J'ai perdu mon insuline !

Ich habe meine Insulinspritze verloren!

J'ai perdu ma seringue d'insuline !

Ich brauche eine Spritze!

J'ai besoin d'une seringue !

Ich benötige dringend Tabletten!

J'ai un besoin urgent de comprimés !

Bitte geben Sie mir schnell Zucker oder eine Cola!

Donnez-moi vite du sucre ou un coca-cola !

Ich brauche dringend etwas zu essen!

Il faut absolument que je mange quelque chose !

Ich brauche dringend Traubenzucker!

J'ai un besoin urgent de glucose !

Ich brauche dringend etwas Zuckerhaltiges zum Trinken!

Il faut absolument que je boive quelque chose contenant du sucre !

Ich brauche dringend Glukose!

J'ai un besoin urgent de glucose !

Ich bin verletzt!

Je suis blessé (e) !

Ich habe eine Wunde (am Fuß)!

J'ai une plaie (au pied) !

DEUTSCH / FRANZÖSISCH

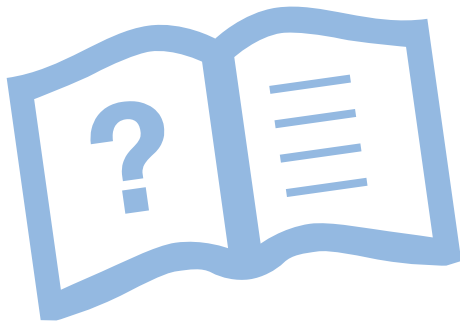
Ich fühle mich nicht wohl!

Je ne me sens pas bien !

Mein Bauch tut weh!

J'ai mal au ventre !

3. Kapitel: Fragesätze



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Können Sie mir bitte helfen?	Pouvez-vous m'aider s'il vous plaît ?
Gibt es hier einen Arzt?	Y a-t-il ici un médecin ?
Wo kann ich Medikamente bekommen?	Où puis-je me procurer des médicaments ?
Können Sie mir bitte einen Arzt rufen?	Pouvez-vous s'il vous plaît appeler un médecin ?
Wo gibt es hier ein Telefon?	Où se trouve le téléphone ?
Haben Sie ein Mobiltelefon?	Avez-vous un téléphone portable ?
Darf ich bitte Ihr Mobiltelefon benutzen?	Puis-je utiliser votre portable s'il vous plaît ?
Wo finde ich den nächsten Arzt?	Où se trouve le médecin le plus proche ?
Wo ist die nächste Apotheke?	Où se trouve la pharmacie la plus proche ?
Welche Apotheke hat Notdienst?	Quelle est la pharmacie de garde ?
Wo ist die nächste Klinik?	Où est la clinique la plus proche ?

DEUTSCH / FRANZÖSISCH

Kennen Sie sich aus mit Diabetes? Avez-vous des connaissances sur le diabète ?

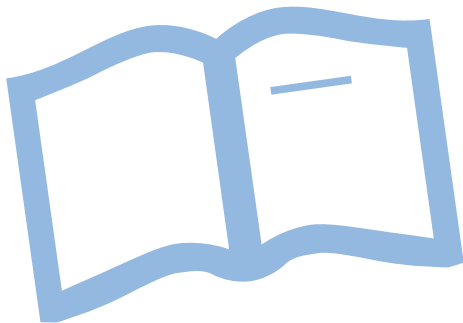
Kennen Sie sich aus mit Insulinpumpen? Savez-vous utiliser les pompes à insuline ?

Gibt es hier Traubenzucker? Y a-t-il ici du glucose ?

Gibt es hier Insulin? Y a-t-il ici de l'insuline ?

Wo finde ich die deutsche Botschaft? Où se trouve l'ambassade d'Allemagne ?

1. Kapitel: Einzelwörter



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Antidiabetika	medicamentos antidiabéticos
Apotheke	farmacia
Arzt	médico
Augen	ojos
Augenerkrankung	afección ocular
augenkrank	padezco (ich)/padece (er, sie) de la vista
Blut	sangre
Blutzucker	azúcar en la sangre
Bluthochdruck	hipertensión arterial
Blutzuckerstreifen	tiras reactivas de glucemia
Deutscher	alemán

DEUTSCH / SPANISCH

Deutschland	Alemania
Diabetiker	diabético (männ.)/diabética (weib.)
Diabetes	diabetes
Dialyse	diálisis
Durchfall	diarrea
Erkältung	resfriado
Ernährung	alimentación
Essen	comida
Fieber	fiebre
Frau	mujer
Fuß	pie

Fußwunde	herida en el pie
Grippe	gripe
Glukose	glucosa
Glukose-Messgerät	glucómetro
Herz	corazón
herzkrank	enfermo (männ.)/enferma (weib.) del corazón
Herzkrankheit	enfermedad coronaria
Hyperglykämie	hiperglucemia
Hypoglykämie	hipoglucemia
Injektion	inyección
Insulin	insulina

DEUTSCH / SPANISCH

Insulinbehandlung	tratamiento con insulina
Insulinpumpe	bomba de insulina
Insulintherapie	insulinoterapia
Katheter	catéter
Ketoazidose	cetoacidosis
Kind	niño (männ.)/niña (weib.)
Kohlenhydrate	hidratos de carbono
Krankenhaus	hospital
kurzwirksames Insulin	insulina rápida
Kühlschrank	frigorífico
Kühlung	refrigeración

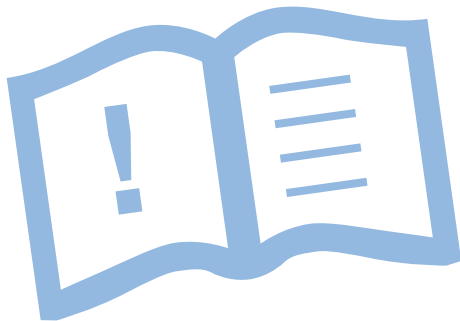
langwirksames Insulin	insulina lenta
Mann	hombre
Nerven	nervios
Nervenerkrankung	enfermedad nerviosa
Nieren	riñones
Nierenerkrankung	dolencia renal
nierenkrank	padezco (ich)/padece (er, sie) de los riñones
Notfall	urgencia
piksen	pinchar
Saft	zumos
schwanger	embarazada

DEUTSCH / SPANISCH

Schwangerschaftsdiabetes	diabetes gestacional
Spritze	jeringuilla
Stechhilfe	lanceta para diabéticos
Stoffwechsel	metabolismo
Stoffwechsellentgleisung	cetoacidosis diabética
Süßstoff	edulcorante
Tabletten	comprimidos/pastillas
Thrombose	trombosis
Traubenzucker	glucosa
Unterzuckerung	hipoglucemia
Überzuckerung	hiperglucemia

Urin	orina
Urinzucker	glucosuria/azúcar en la orina
Urinzuckerteststreifen	test de glucosuria
Verletzung	lesión
Wunde	herida
Zucker	azúcar
zuckerkrank	diabético (männ.)/diabética (weib.)

2. Kapitel: Aussagesätze



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Ich bin Diabetiker!	Soy diabético (männ.)/diabética (weib.)
Meine Frau/mein Mann/mein Kind ist Diabetiker!	Mi mujer/mi marido/mi hijo es diabético/diabética
Ich habe Diabetes!	Tengo diabetes
Ich bin zuckerkrank!	Soy diabético (männ.)/diabética (weib.)
Mein (Blut-)Zucker ist zu hoch!	Tengo hiperglucemia
Ich bin Deutscher!	Soy alemán
Ich spritze Insulin!	Me pongo insulina
Das ist Insulin!	Esto es insulina
Mein Insulin heißt ...	Mi marca de insulina es ...
Meine Tabletten heißen ...	Mis pastillas se llaman ...
Ich muss mich täglich spritzen!	Tengo que inyectarme todos los días

DEUTSCH / SPANISCH

Das ist eine Insulinspritze!	Esto es una jeringa de insulina
Das ist eine Insulinpumpe!	Esto es una bomba de insulina
Ich trage eine Insulinpumpe!	Llevo una bomba de insulina
Ich muss täglich Insulin spritzen!	Tengo que inyectarme insulina todos los días
Das ist ein Insulin-Pen!	Eso es un lápiz de insulina
Das ist eine Stechhilfe!	Eso es una lanceta
Ich habe einen Notfall!	Es una emergencia
Ich muss dringend telefonieren!	Tengo que hacer una llamada urgente
Ich brauche dringend einen Arzt!	Necesito un médico urgentemente
Ich brauche dringend Insulin!	Necesito insulina urgentemente
Ich habe mein Insulin verloren!	Se me ha perdido la insulina

Ich habe meine Insulinspritze verloren!	Se me ha perdido mi inyección de insulina
Ich brauche eine Spritze!	Necesito una jeringuilla
Ich benötige dringend Tabletten!	Necesito urgentemente unas pastillas
Bitte geben Sie mir schnell Zucker oder eine Cola!	Por favor, necesito azúcar o un refresco con azúcar
Ich brauche dringend etwas zu essen!	Tengo que comer algo enseguida
Ich brauche dringend Traubenzucker!	Necesito tomar glucosa
Ich brauche dringend etwas Zuckerhaltiges zum Trinken!	Tengo que beber urgentemente algo con azúcar
Ich brauche dringend Glukose!	Necesito tomar glucosa
Ich bin verletzt!	Estoy herido
Ich habe eine Wunde (am Fuß)!	Tengo una herida (en el pie)

DEUTSCH / SPANISCH

Ich fühle mich nicht wohl!

Me encuentro mal

Mein Bauch tut weh!

Me duele el vientre

3. Kapitel: Fragesätze



TIPP:

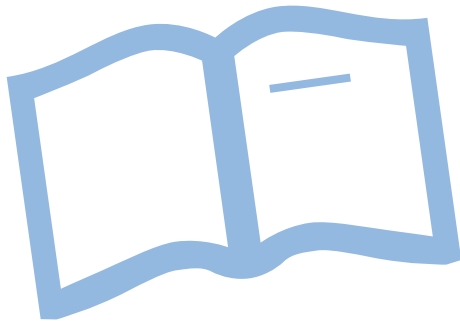
Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Können Sie mir bitte helfen?	Por favor, ayúdeme
Gibt es hier einen Arzt?	¿Hay aquí algún médico?
Wo kann ich Medikamente bekommen?	¿Dónde puedo comprar medicamentos?
Können Sie mir bitte einen Arzt rufen?	¿Puede llamar a un médico, por favor?
Wo gibt es hier ein Telefon?	¿Hay algún teléfono por aquí?
Haben Sie ein Mobiltelefon?	¿Tiene usted móvil?
Darf ich bitte Ihr Mobiltelefon benutzen?	¿Puedo usar su móvil, por favor?
Wo finde ich den nächsten Arzt?	¿Hay algún médico por aquí cerca?
Wo ist die nächste Apotheke?	¿Dónde está la farmacia más cercana?
Welche Apotheke hat Notdienst?	¿Dónde hay una farmacia de guardia?
Wo ist die nächste Klinik?	¿Dónde está el hospital más próximo?

DEUTSCH / SPANISCH

Kennen Sie sich aus mit Diabetes?	¿Sabe usted algo de diabetes?
Kennen Sie sich aus mit Insulinpumpen?	¿Sabe usted cómo funcionan las bombas de insulina?
Gibt es hier Traubenzucker?	¿Tienen ustedes glucosa?
Gibt es hier Insulin?	¿Tienen ustedes insulina?
Wo finde ich die deutsche Botschaft?	¿Dónde está la embajada alemana?

1. Kapitel: Einzelwörter



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Antidiabetika	antidiabetici
Apotheke	farmacia
Arzt	medico
Augen	occhi
Augenerkrankung	malattia degli occhi
augenkrank	affetto da malattia degli occhi
Blut	sangue
Blutzucker	glicemia
Bluthochdruck	ipertensione
Blutzuckerstreifen	strisce per il controllo della glicemia
Deutscher	tedesco

DEUTSCH / ITALIENISCH

Deutschland	Germania
Diabetiker	diabetico
Diabetes	diabete
Dialyse	dialisi
Durchfall	diarrea
Erkältung	raffreddore
Ernährung	alimentazione
Essen	mangiare
Fieber	febbre
Frau	moglie (Ehefrau)
Fuß	piede

Fußwunde	ferita al piede
Grippe	influenza
Glukose	glucosio
Glukose-Messgerät	glucometro
Herz	cuore
herzkrank	malato di cuore
Herzkrankheit	cardiopatia
Hyperglykämie	iperglicemia
Hypoglykämie	ipoglicemia
Injektion	iniezione
Insulin	insulina

DEUTSCH / ITALIENISCH

Insulinbehandlung	trattamento con insulina
Insulinpumpe	microinfusore
Insulintherapie	terapia insulinica
Katheter	catetere
Ketoazidose	chetoacidosi
Kind	bambino (männl.) / bambina (weibl.) figlio (Sohn) / figlia (Tochter)
Kohlenhydrate	carboidrati
Krankenhaus	ospedale
kurzwirksames Insulin	insulina ad azione rapida
Kühlschrank	frigorifero
Kühlung	luogo fresco (per conservare i farmaci)

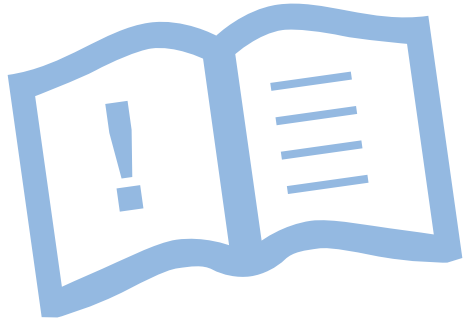
langwirksames Insulin	insulina ad azione lenta
Mann	marito (Ehemann)
Nerven	nervi
Nervenerkrankung	malattia nervosa
Nieren	reni
Nierenerkrankung	malattia renale
nierenkrank	malato di reni
Notfall	emergenza
piksen	pungere
Saft	succo di frutta
schwanger	incinta

DEUTSCH / ITALIENISCH

Schwangerschaftsdiabetes	diabete gestazionale
Spritze	siringa
Stechhilfe	pungidito
Stoffwechsel	metabolismo
Stoffwechsellentgleisung	scompenso metabolico
Süßstoff	dolcificante
Tabletten	pillole
Thrombose	trombosi
Traubenzucker	glucosio / destrosio
Unterzuckerung	ipoglicemia
Überzuckerung	iperglicemia

Urin	urina
Urinzucker	glucosio nell'urina
Urinzuckerteststreifen	strisce per la misurazione del glucosio nell'urina
Verletzung	lesione
Wunde	ferita
Zucker	zucchero
zuckerkrank	diabetico

2. Kapitel: Aussagesätze



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Ich bin Diabetiker!	Sono diabetico!
Meine Frau/mein Mann/mein Kind ist Diabetiker!	Mia moglie/mio marito/mio figlio/mia figlia ha il diabete!
Ich habe Diabetes!	Ho il diabete!
Ich bin zuckerkrank!	Sono diabetico!
Mein (Blut-)Zucker ist zu hoch!	La mia glicemia è troppo alta!
Ich bin Deutscher!	Sono tedesco!
Ich spritze Insulin!	Ho bisogno di fare iniezioni di insulina!
Das ist Insulin!	Questa è insulina!
Mein Insulin heißt ...	La mia insulina si chiama ...
Meine Tabletten heißen ...	Le mie pillole si chiamano ...
Ich muss mich täglich spritzen!	Devo farmi un'iniezione ogni giorno!

DEUTSCH / ITALIENISCH

Das ist eine Insulinspritze!

Questa è una siringa da insulina!

Das ist eine Insulinpumpe!

Questo è un microinfusore!

Ich trage eine Insulinpumpe!

Ho un microinfusore!

Ich muss täglich Insulin spritzen!

Devo fare ogni giorno un'iniezione di insulina!

Das ist ein Insulin-Pen!

Questa è una penna da insulina!

Das ist eine Stechhilfe!

Questo è un pungidito!

Ich habe einen Notfall!

Ho un'emergenza!

Ich muss dringend telefonieren!

Devo telefonare urgentemente!

Ich brauche dringend einen Arzt!

Ho bisogno urgente di un medico!

Ich brauche dringend Insulin!

Ho bisogno urgente di insulina!

Ich habe mein Insulin verloren!

Ho perso la mia insulina!

Ich habe meine Insulinspritze verloren!

Ho perso la mia siringa da insulina!

Ich brauche eine Spritze!

Ho bisogno di una siringa!

Ich benötige dringend Tabletten!

Ho bisogno urgente delle pillole!

Bitte geben Sie mir schnell Zucker oder eine Cola!

Per favore, mi dia subito zucchero o Coca Cola!

Ich brauche dringend etwas zu essen!

Ho bisogno urgente di mangiare qualcosa!

Ich brauche dringend Traubenzucker!

Ho bisogno urgente di glucosio!

Ich brauche dringend etwas Zuckerhaltiges zum Trinken!

Ho bisogno urgente di bere qualcosa di zuccherato!

Ich brauche dringend Glukose!

Ho bisogno urgente di glucosio!

Ich bin verletzt!

Sono ferito!

Ich habe eine Wunde (am Fuß)!

Ho una ferita (al piede)!

DEUTSCH / ITALIENISCH

Ich fühle mich nicht wohl!

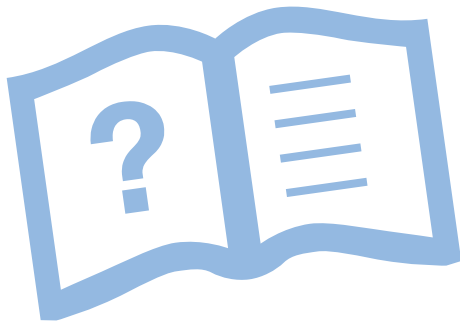
Non mi sento bene!

Mein Bauch tut weh!

Ho mal di pancia!



3. Kapitel: Fragesätze



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Können Sie mir bitte helfen?	Per favore, può aiutarmi?
Gibt es hier einen Arzt?	C'è un medico?
Wo kann ich Medikamente bekommen?	Dove posso trovare delle medicine?
Können Sie mir bitte einen Arzt rufen?	Per favore, può chiamarmi un medico?
Wo gibt es hier ein Telefon?	C'è un telefono?
Haben Sie ein Mobiltelefon?	Ha un cellulare?
Darf ich bitte Ihr Mobiltelefon benutzen?	Per favore, posso usare il Suo cellulare?
Wo finde ich den nächsten Arzt?	Dov'è il medico più vicino?
Wo ist die nächste Apotheke?	Dov'è la farmacia più vicina?
Welche Apotheke hat Notdienst?	Dov'è la farmacia di turno?
Wo ist die nächste Klinik?	Dov'è l'ospedale più vicino?

DEUTSCH / ITALIENISCH

Kennen Sie sich aus mit Diabetes? S'intende di diabete?

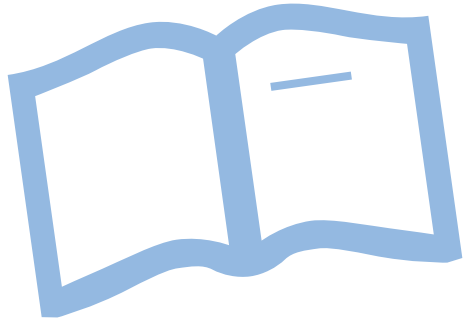
Kennen Sie sich aus mit Insulinpumpen? S'intende di microinfusori?

Gibt es hier Traubenzucker? Ha del glucosio?

Gibt es hier Insulin? Ha dell'insulina?

Wo finde ich die deutsche Botschaft? Dov'è l'ambasciata tedesca? /
Dov'è il consolato tedesco? (Konsulat)

1. Kapitel: Einzelwörter



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Antidiabetika	antidiabetica
Apotheke	apotheek
Arzt	arts
Augen	ogen
Augenerkrankung	oogaandoening
augenkrank	met een oogkwaal
Blut	bloed
Blutzucker	bloedsuiker
Bluthochdruck	hoge bloeddruk
Blutzuckerstreifen	teststrip voor bloedglucosemeting
Deutscher	Duitser

DEUTSCH / NIEDERLÄNDISCH

Deutschland

Duitsland

Diabetiker

suikerpatiënt

Diabetes

diabetes

Dialyse

dialyse

Durchfall

diarree

Erkältung

verkoudheid

Ernährung

voeding

Essen

eten

Fieber

koorts

Frau

vrouw

Fuß

voet

Fußwunde	voetwond
Grippe	griep
Glukose	glucose
Glukose-Messgerät	bloedglucosemeter
Herz	hart
herzkrank	met een hartkwaal
Herzkrankheit	hartaandoening
Hyperglykämie	hyperglykemie
Hypoglykämie	hypoglykemie
Injektion	injectie
Insulin	insuline

DEUTSCH / NIEDERLÄNDISCH

Insulinbehandlung insulinebehandeling

Insulinpumpe insulinepomp

Insulintherapie insulinebehandeling

Katheter katheter

Ketoazidose ketoacidose

Kind kind

Kohlenhydrate koolhydraten

Krankenhaus ziekenhuis

kurzwirksames Insulin kortwerkende insuline

Kühlschrank koelkast

Kühlung koeling

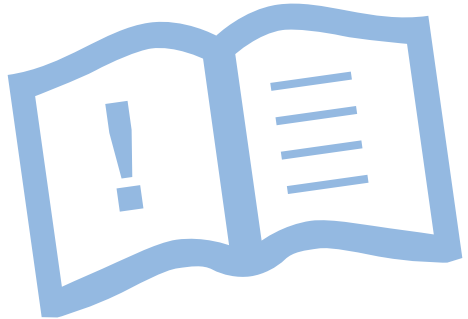
langwirksames Insulin	langwerkende insuline
Mann	man
Nerven	zenuwen
Nervenerkrankung	zenuwaandoening
Nieren	nieren
Nierenerkrankung	nierziekte
nierenkrank	met een nierziekte
Notfall	noodgeval
piksen	prikken
Saft	sap
schwanger	zwanger

DEUTSCH / NIEDERLÄNDISCH

Schwangerschaftsdiabetes	zwangerschapsdiabetes
Spritze	sput
Stechhilfe	prikpen
Stoffwechsel	stofwisseling
Stoffwechselentgleisung	stofwisselingsstoornis
Süßstoff	zoetstof
Tabletten	tabletten
Thrombose	trombose
Traubenzucker	druivensuiker
Unterzuckerung	te lage bloedsuiker
Überzuckerung	te hoge bloedsuiker

Urin	urine
Urinzucker	suiker in de urine
Urinzuckerteststreifen	teststrip voor meting van suiker in de urine
Verletzung	letsel
Wunde	wond
Zucker	suiker
zuckerkrank	met suikerziekte

2. Kapitel: Aussagesätze



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Ich bin Diabetiker!	Ik ben suikerpatiënt!
Meine Frau/mein Mann/mein Kind ist Diabetiker!	Mijn vrouw/mijn man/mijn kind is suikerpatiënt!
Ich habe Diabetes!	Ik heb diabetes!
Ich bin zuckerkrank!	Ik heb suikerziekte!
Mein (Blut-)Zucker ist zu hoch!	Mijn bloedsuiker is te hoog!
Ich bin Deutscher!	Ik ben Duitser!
Ich spritze Insulin!	Ik spuit insuline!
Das ist Insulin!	Dit is insuline!
Mein Insulin heißt ...	De insuline die ik gebruik, heet ...
Meine Tabletten heißen ...	De tabletten die ik gebruik, heten ...
Ich muss mich täglich spritzen!	Ik moet dagelijks spuiten!

DEUTSCH / NIEDERLÄNDISCH

Das ist eine Insulinspritze!

Dit is een insulinespuit!

Das ist eine Insulinpumpe!

Dit is een insulinepomp!

Ich trage eine Insulinpumpe!

Ik draag een insulinepomp!

Ich muss täglich Insulin spritzen!

Ik moet dagelijks insuline spuiten!

Das ist ein Insulin-Pen!

Dit is een insulinepen!

Das ist eine Stechhilfe!

Dit is een prikpen!

Ich habe einen Notfall!

Dit is een noodgeval!

Ich muss dringend telefonieren!

Ik moet dringend telefoneren!

Ich brauche dringend einen Arzt!

Ik heb dringend een arts nodig!

Ich brauche dringend Insulin!

Ik heb dringend insuline nodig!

Ich habe mein Insulin verloren!

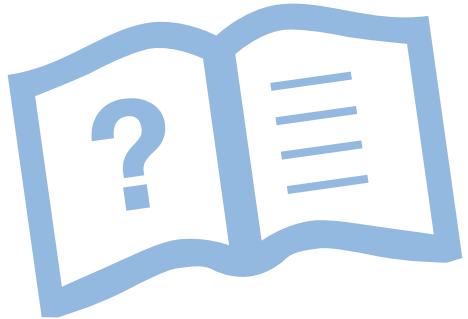
Ik ben mijn insuline kwijt!

**Ich habe meine Insulinspritze
verloren!**

Ik ben mijn insulinespuit kwijt!

Ich brauche eine Spritze!	Ik heb een spuit nodig!
Ich benötige dringend Tabletten!	Ik heb dringend tabletten nodig!
Bitte geben Sie mir schnell Zucker oder eine Cola!	Geeft u me snel wat suiker of een cola!
Ich brauche dringend etwas zu essen!	Ik moet dringend iets eten!
Ich brauche dringend Traubenzucker!	Ik heb dringend druivensuiker nodig!
Ich brauche dringend etwas Zuckerhaltiges zum Trinken!	Ik heb dringend een suikerhoudende drank nodig!
Ich brauche dringend Glukose!	Ik heb dringend glucose nodig!
Ich bin verletzt!	Ik ben gewond!
Ich habe eine Wunde (am Fuß)!	Ik heb een wond (aan mijn voet)!
Ich fühle mich nicht wohl!	Ik voel me niet goed!
Mein Bauch tut weh!	Ik heb pijn in mijn buik!

3. Kapitel: Fragesätze



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Können Sie mir bitte helfen?

Kunt u mij alstublieft helpen?

Gibt es hier einen Arzt?

Is er hier een arts?

Wo kann ich Medikamente bekommen?

Waar kan ik medicijnen krijgen?

**Können Sie mir bitte einen
Arzt rufen?**

Kunt u voor mij alstublieft een arts
waarschuwen?

Wo gibt es hier ein Telefon?

Is er hier ergens een telefoon?

Haben Sie ein Mobiltelefon?

Hebt u een mobiele telefoon?

**Darf ich bitte Ihr Mobiltelefon
benutzen?**

Zou ik uw mobiele telefoon mogen
gebruiken?

Wo finde ich den nächsten Arzt?

Waar vind ik de dichtstbijzijnde arts?

Wo ist die nächste Apotheke?

Waar is de dichtstbijzijnde apotheek?

Welche Apotheke hat Notdienst?

Welke apotheek is er op dit moment
open?

DEUTSCH / NIEDERLÄNDISCH

Wo ist die nächste Klinik?

Waar is het dichtstbijzijnde ziekenhuis?

Kennen Sie sich aus mit Diabetes?

Hebt u verstand van diabetes?

**Kennen Sie sich aus mit
Insulinpumpen?**

Hebt u verstand van insulinepompen?

Gibt es hier Traubenzucker?

Hebt u ook druivensuiker?

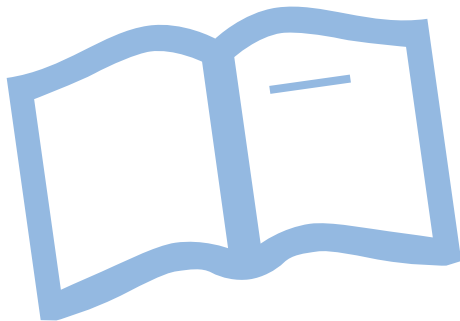
Gibt es hier Insulin?

Hebt u ook insuline?

**Wo finde ich die deutsche
Botschaft?**

Waar is de Duitse ambassade?

1. Kapitel: Einzelwörter



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Antidiabetika	Antidiabéticos
Apotheke	Farmácia
Arzt	Médico
Augen	Olhos
Augenerkrankung	Doença dos olhos
augenkrank	Doente dos olhos
Blut	Sangue
Blutzucker	Açúcar no sangue
Bluthochdruck	Hipertensão
Blutzuckerstreifen	Tira de teste do açúcar no sangue
Deutscher	Alemão (weib. Alemã)

DEUTSCH / PORTUGIESISCH

Deutschland	Alemanha
Diabetiker	Diabético (weib. Diabética)
Diabetes	Diabetes
Dialyse	Diálise
Durchfall	Diarreia
Erkältung	Constipação (Brasilien: Resfriado)
Ernährung	Alimentação
Essen	Comida
Fieber	Febre
Frau	Mulher (Ehefrau: Esposa)
Fuß	Pé

Fußwunde Ferida no pé

Grippe Gripe

Glukose Glicose

Glukose-Messgerät Glicosímetro

Herz Coração

herzkrank Doente cardíaco

Herzkrankheit Doença cardíaca

Hyperglykämie Hiperglicemia

Hypoglykämie Hipoglicemia

Injektion Injecção

Insulin Insulina

DEUTSCH / PORTUGIESISCH

Insulinbehandlung	Tratamento com insulina
Insulinpumpe	Bomba de insulina
Insulintherapie	Tratamento com insulina
Katheter	Cateter
Ketoazidose	Cetoacidose
Kind	Criança
Kohlenhydrate	Hidratos de carbono
Krankenhaus	Hospital
kurzwirksames Insulin	Insulina de curto efeito
Kühlschrank	Frigorífico
Kühlung	Arrefecimento

langwirksames Insulin	Insulina de longo efeito
Mann	Homem (Ehemann: Marido)
Nerven	Nervos
Nervenerkrankung	Doença dos nervos
Nieren	Rins
Nierenerkrankung	Doença dos rins
nierenkrank	Doente dos rins
Notfall	Caso de emergência
piksen	Picar
Soft	Sumo
schwanger	Grávida

DEUTSCH / PORTUGIESISCH

Schwangerschaftsdiabetes	Diabetes da gravidez
Spritze	Seringa
Stechhilfe	Objecto para picar
Stoffwechsel	Metabolismo
Stoffwechsellentgleisung	Distúrbio do metabolismo
Süßstoff	Adoçante
Tabletten	Comprimidos
Thrombose	Trombose
Traubenzucker	Dextrose
Unterzuckerung	Hipoglicemia
Überzuckerung	Hiperglicemia

Urin	Urina
Urinzucker	Açúcar na urina
Urinzuckerteststreifen	Tira de teste de açúcar na urina
Verletzung	Ferimento
Wunde	Ferida
Zucker	Açúcar
zuckerkrank	Diabético

2. Kapitel: Aussagesätze



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Ich bin Diabetiker!	Sou diabético! (Ich bin Diabetikerin: Sou diabética)
Meine Frau/mein Mann/mein Kind ist Diabetiker!	Minha esposa/meu marido/meu filho/ minha filha é diabético(a)!
Ich habe Diabetes!	Tenho diabetes!
Ich bin zuckerkrank!	Sofro de diabetes!
Mein (Blut-)Zucker ist zu hoch!	Meu teor de açúcar no sangue é demasiado alto!
Ich bin Deutscher!	Sou alemão! (Ich bin Deutsche: Sou alemã)
Ich spritze Insulin!	Injecto insulina!
Das ist Insulin!	Isto é insulina!
Mein Insulin heißt ...	Minha insulina tem o nome de ...
Meine Tabletten heißen ...	Meus comprimidos têm o nome de ...

DEUTSCH / PORTUGIESISCH



Ich muss mich täglich spritzen!	Tenho que injectar eu próprio todos os dias!
Das ist eine Insulinspritze!	Isto é uma seringa de insulina!
Das ist eine Insulinpumpe!	Isto é uma bomba de insulina!
Ich trage eine Insulinpumpe!	Tenho comigo uma bomba de insulina!
Ich muss täglich Insulin spritzen!	Tenho que injectar todos os dias insulina!
Das ist ein Insulin-Pen!	Isto é uma caneta de insulina!
Das ist eine Stechhilfe!	Isto é um objecto para picar!
Ich habe einen Notfall!	É um caso de emergência!
Ich muss dringend telefonieren!	Preciso urgentemente de telefonar!
Ich brauche dringend einen Arzt!	Preciso urgentemente de um médico!
Ich brauche dringend Insulin!	Preciso urgentemente de insulina!

Ich habe mein Insulin verloren!

Perdi a minha insulina!

Ich habe meine Insulinspritze verloren!

Perdi a minha seringa de insulina!

Ich brauche eine Spritze!

Preciso de uma seringa!

Ich benötige dringend Tabletten!

Preciso urgentemente de comprimidos!

Bitte geben Sie mir schnell Zucker oder eine Cola!

Por favor, dê-me rapidamente açúcar ou uma cola!

Ich brauche dringend etwas zu essen!

Preciso urgentemente de qualquer coisa para comer!

Ich brauche dringend Traubenzucker!

Preciso urgentemente de dextrose!

Ich brauche dringend etwas Zuckerhaltiges zum Trinken!

Preciso urgentemente de uma bebida açucarada!

Ich brauche dringend Glukose!

Preciso urgentemente de glicose!

Ich bin verletzt!

Estou ferido! (weibl. Estou ferida)

DEUTSCH / PORTUGIESISCH

Ich habe eine Wunde (am Fuß)!

Tenho uma ferida (no pé)!

Ich fühle mich nicht wohl!

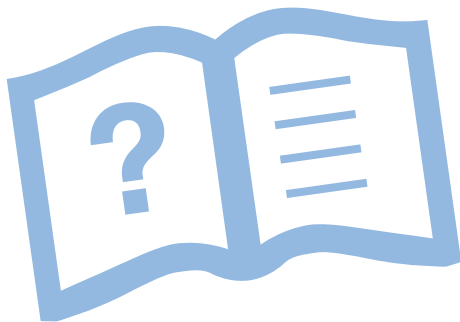
Não me sinto bem!

Mein Bauch tut weh!

Tenho dores de barriga!



3. Kapitel: Fragesätze



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Können Sie mir bitte helfen?	Você pode ajudar-me?
Gibt es hier einen Arzt?	Há aqui um médico?
Wo kann ich Medikamente bekommen?	Onde posso arranjar medicamentos?
Können Sie mir bitte einen Arzt rufen?	Você pode chamar um médico para mim?
Wo gibt es hier ein Telefon?	Onde há aqui um telefone?
Haben Sie ein Mobiltelefon?	Você tem um telemóvel?
Darf ich bitte Ihr Mobiltelefon benutzen?	Posso utilizar o seu telemóvel?
Wo finde ich den nächsten Arzt?	Onde posso encontrar o médico mais próximo?
Wo ist die nächste Apotheke?	Onde fica a farmácia mais próxima?
Welche Apotheke hat Notdienst?	Qual farmácia faz serviço de urgência?
Wo ist die nächste Klinik?	Onde fica a clínica mais próxima?

DEUTSCH / PORTUGIESISCH

Kennen Sie sich aus mit Diabetes? Você tem experiência com diabetes?

Kennen Sie sich aus mit Insulinpumpen? Você sabe manusear uma bomba de insulina?

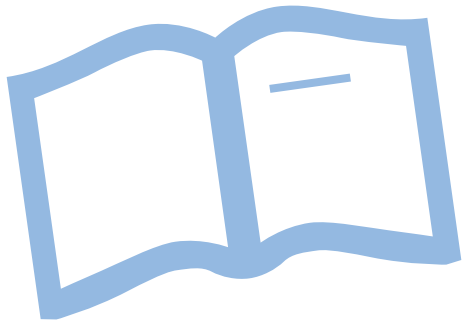
Gibt es hier Traubenzucker? Há aqui dextrose?

Gibt es hier Insulin? Há aqui insulina?

Wo finde ich die deutsche Botschaft? Onde fica a Embaixada alemã?



1. Kapitel: Einzelwörter



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Antidiabetika	Αντιδιαβητικά παρασκευάσματα
Apotheke	Φαρμακείο
Arzt	Γιατρός
Augen	Μάτια
Augenerkrankung	Οφθαλμοπάθεια
augenkrank	Οφθαλμοπαθής
Blut	Αίμα
Blutzucker	Σάκχαρο αίματος
Bluthochdruck	Υπέρταση
Blutzuckerstreifen	Ταινία ελέγχου του σακχάρου αίματος
Deutscher	Γερμανός

DEUTSCH / GRIECHISCH

Deutschland	Γερμανία
Diabetiker	Διαβητικός
Diabetes	Διαβήτης
Dialyse	Διάλυση
Durchfall	Διάρροια
Erkältung	Κρυολόγημα
Ernährung	Διατροφή
Essen	Φαγητό
Fieber	Πυρετός
Frau	Κυρία
Fuß	Πόδι

Fußwunde	Τραύμα στο πόδι
Grippe	Γρίπη
Glukose	Γλυκόζη
Glukose-Messgerät	Όργανο μέτρησης γλυκόζης
Herz	Καρδιά
herzkrank	Καρδιοπαθής
Herzkrankheit	Καρδιοπάθεια
Hyperglykämie	Υπεργλυκαιμία
Hypoglykämie	Υπογλυκαιμία
Injektion	Ένεση
Insulin	Ινσουλίνη

Insulinbehandlung	Αγωγή με ινσουλίνη
Insulinpumpe	Αντλία ινσουλίνης
Insulintherapie	Θεραπεία με ινσουλίνη
Katheter	Καθετήρας
Ketoazidose	Κετοοξέωση
Kind	Παιδί
Kohlenhydrate	Υδατάνθρακες
Krankenhaus	Νοσοκομείο
kurzwirksames Insulin	Ινσουλίνη βραχυπρόθεσμης επίδρασης
Kühlschrank	Ψυγείο
Kühlung	Ψύξη

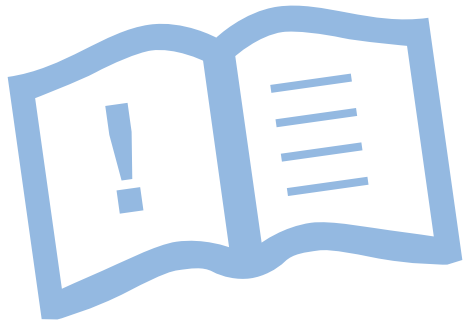
langwirksames Insulin	Ινσουλίνη μακροπρόθεσμης επίδρασης
Mann	Άνδρας
Nerven	Νεύρα
Nervenerkrankung	Νευροπάθεια
Nieren	Νεφρά
Nierenerkrankung	Νεφροπάθεια
nierenkrank	Νεφροπαθής
Notfall	Επείγον περιστατικό
piksen	Τρύπημα για αιμοληψία
Saft	Χυμός
schwanger	Έγκυος

DEUTSCH / GRIECHISCH

Schwangerschaftsdiabetes	Διαβήτης εγκυμοσύνης
Spritze	Ένεση
Stechhilfe	Βοήθημα τρυπήματος
Stoffwechsel	Μεταβολισμός
Stoffwechsellentgleisung	Διαταραχή μεταβολισμού
Süßstoff	Γλυκαντική ουσία
Tabletten	Χάπια
Thrombose	Θρόμβωση
Traubenzucker	Σταφυλοσάκχαρο
Unterzuckerung	Υπογλυκαιμία
Überzuckerung	Υπεργλυκαιμία

Urin	Ούρα
Urinzucker	Γλυκόζη ούρων
Urinzuckerteststreifen	Ταινία ελέγχου γλυκόζης ούρων
Verletzung	Τραυματισμός
Wunde	Τραύμα
Zucker	Ζάχαρη
zuckerkrank	Διαβητικός/-ή

2. Kapitel: Aussagesätze



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Ich bin Diabetiker!	Είμαι διαβητικός!
Meine Frau/mein Mann/mein Kind ist Diabetiker!	Η γυναίκα μου/Ο άνδρας μου/ Το παιδί μου πάσχει από διαβήτη!
Ich habe Diabetes!	Πάσχω από διαβήτη!
Ich bin zuckerkrank!	Είμαι διαβητικός!
Mein (Blut-)Zucker ist zu hoch!	Τα επίπεδα σακχάρου μου είναι πολύ υψηλά!
Ich bin Deutscher!	Είμαι Γερμανός!
Ich spritze Insulin!	Κάνω ενέσεις ινσουλίνης!
Das ist Insulin!	Αυτό είναι ινσουλίνη!
Mein Insulin heißt ...	Η ινσουλίνη μου ονομάζεται ...
Meine Tabletten heißen ...	Τα χάπια μου ονομάζονται ...

DEUTSCH / GRIECHISCH

Ich muss mich täglich spritzen!	Πρέπει να κάνω ένεση κάθε μέρα!
Das ist eine Insulinspritze!	Αυτή είναι μία ένεση ινσουλίνης!
Das ist eine Insulinpumpe!	Αυτή είναι μία αντλία ινσουλίνης!
Ich trage eine Insulinpumpe!	Φοράω αντλία ινσουλίνης!
Ich muss täglich Insulin spritzen!	Πρέπει να κάνω ένεση ινσουλίνης κάθε μέρα!
Das ist ein Insulin-Pen!	Αυτό είναι ένα στυλό ινσουλίνης!
Das ist eine Stechhilfe!	Αυτό είναι ένα βοήθημα τρυπήματος!
Ich habe einen Notfall!	Είναι επείγον περιστατικό!
Ich muss dringend telefonieren!	Πρέπει να τηλεφωνήσω επειγόντως!
Ich brauche dringend einen Arzt!	Χρειάζομαι επειγόντως ένα γιατρό!

Ich brauche dringend Insulin!	Χρειάζομαι επείγοντως ινσουλίνη!
Ich habe mein Insulin verloren!	Έχασα την ινσουλίνη μου!
Ich habe meine Insulinspritze verloren!	Έχασα την ένεση ινσουλίνης μου!
Ich brauche eine Spritze!	Χρειάζομαι μία ένεση!
Ich benötige dringend Tabletten!	Χρειάζομαι επείγοντως χάπια!
Bitte geben Sie mir schnell Zucker oder eine Cola!	Δώστε μου παρακαλώ γρήγορα ζάχαρη ή μία κόκα κόλα!
Ich brauche dringend etwas zu essen!	Χρειάζομαι επείγοντως κάτι να φάω!
Ich brauche dringend Traubenzucker!	Χρειάζομαι επείγοντως σταφυλοσάκχαρο!
Ich brauche dringend etwas Zuckerhaltiges zum Trinken!	Χρειάζομαι επείγοντως να πιω κάτι με ζάχαρη!

DEUTSCH / GRIECHISCH

Ich brauche dringend Glukose!

Χρειάζομαι επείγοντως γλυκόζη!

Ich bin verletzt!

Είμαι τραυματισμένος/-η!

Ich habe eine Wunde (am Fuß)!

Έχω ένα τραύμα (στο πόδι)!

Ich fühle mich nicht wohl!

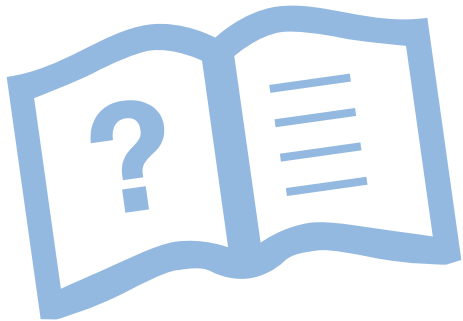
Δεν αισθάνομαι καλά!

Mein Bauch tut weh!

Πονάει η κοιλιά μου!



3. Kapitel: Fragesätze



TIPP:

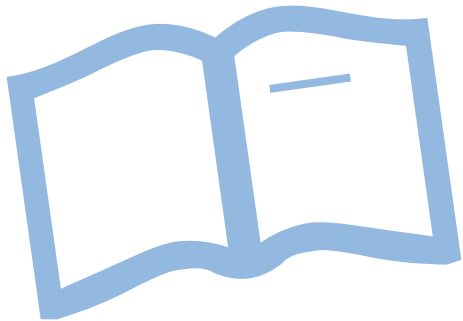
Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Können Sie mir bitte helfen?	Μπορείτε παρακαλώ να με βοηθήσετε;
Gibt es hier einen Arzt?	Υπάρχει κάποιος γιατρός εδώ;
Wo kann ich Medikamente bekommen?	Πού μπορώ να βρω φάρμακα;
Können Sie mir bitte einen Arzt rufen?	Μπορείτε παρακαλώ να μου καλέσετε ένα γιατρό;
Wo gibt es hier ein Telefon?	Πού θα βρω ένα τηλέφωνο;
Haben Sie ein Mobiltelefon?	Έχετε ένα κινητό τηλέφωνο;
Darf ich bitte Ihr Mobiltelefon benutzen?	Μπορώ να χρησιμοποιήσω το κινητό σας τηλέφωνο;
Wo finde ich den nächsten Arzt?	Πού μπορώ να βρω τον πλησιέστερο γιατρό;
Wo ist die nächste Apotheke?	Πού βρίσκεται το πλησιέστερο φαρμακείο;

DEUTSCH / GRIECHISCH

Welche Apotheke hat Notdienst?	Πιο φαρμακείο εφημερεύει;
Wo ist die nächste Klinik?	Πού βρίσκεται η πλησιέστερη κλινική;
Kennen Sie sich aus mit Diabetes?	Γνωρίζετε από διαβήτη;
Kennen Sie sich aus mit Insulinpumpen?	Γνωρίζετε από αντλίες ινσουλίνης;
Gibt es hier Traubenzucker?	Έχετε σταφυλοσάκχαρο εδώ;
Gibt es hier Insulin?	Έχετε ινσουλίνη εδώ;
Wo finde ich die deutsche Botschaft?	Πού βρίσκεται η γερμανική πρεσβεία;

1. Kapitel: Einzelwörter



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Antidiabetika	Şeker hastalığına karşı (antidiyabetik) ilaçlar
Apotheke	Eczane
Arzt	Doktor
Augen	Göz
Augenerkrankung	Göz hastalığı
augenkrank	Göz hastası
Blut	Kan
Blutzucker	Kan şekeri
Bluthochdruck	Yüksek tansiyon
Blutzuckerstreifen	Kan şekeri ölçümü için test şeridi
Deutscher	Alman

DEUTSCH / TÜRKISCH

Deutschland

Almanya

Diabetiker

Diyabet (şeker) hastası

Diabetes

Diyabet (şeker hastalığı)

Dialyse

Diyaliz

Durchfall

İshal

Erkältung

Üşütme

Ernährung

Beslenme

Essen

Yemek

Fieber

Ateş

Frau

Kadın

Fuß

Ayak

Fußwunde	Ayakta yara
Grippe	Grip
Glukose	Glikoz
Glukose-Messgerät	Glikoz ölçüm cihazı
Herz	Kalp
herzkrank	Kalp hastası
Herzkrankheit	Kalp hastalığı
Hyperglykämie	Hiperglisemi
Hypoglykämie	Hipoglisemi
Injektion	Enjeksiyon
Insulin	İnsülin

DEUTSCH / TÜRKİSCH

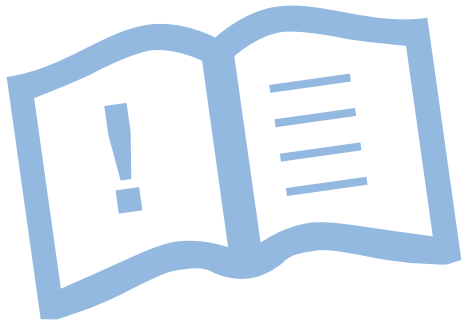
Insulinbehandlung	İnsülin tedavisi
Insulinpumpe	İnsülin pompası
Insulintherapie	İnsülin terapisi
Katheter	Kateter
Ketoazidose	Ketoasidoz
Kind	Çocuk
Kohlenhydrate	Karbonhidrat
Krankenhaus	Hastane
kurzwirksames Insulin	Kısa etkili insülin
Kühlschrank	Buzdolabı
Kühlung	Soğutma

langwirksames Insulin	Uzun etkili insülin
Mann	Adam
Nerven	Sinir
Nervenerkrankung	Sinir hastalığı
Nieren	Böbrek
Nierenerkrankung	Böbrek hastalığı
nierenkrank	Böbrek hastası
Notfall	Acil durum
piksen	İğneyi batırmak
Saft	Meyve suyu
schwanger	Hamile

Schwangerschaftsdiabetes	Hamilelikte diyabet
Spritze	Enjektör (şırınga)
Stechhilfe	Enjektör (şırınga) yardımı
Stoffwechsel	Metabolizma
Stoffwechsellentgleisung	Diyabetik ketoasidoz
Süßstoff	Tatlandırıcı
Tabletten	Hap
Thrombose	Tromboz
Traubenzucker	Üzüm şekeri (glikoz, dekstroz)
Unterzuckerung	Düşük şeker
Überzuckerung	Yüksek şeker

Urin	İdrar
Urinzucker	İdrarda şeker
Urinzuckerteststreifen	İdrarda şeker ölçümü için test şeridi
Verletzung	Yaralanma
Wunde	Yara
Zucker	Şeker
zuckerkrank	Şeker hastası

2. Kapitel: Aussagesätze



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Ich bin Diabetiker!	Ben diyabet (şeker) hastasıyım!
Meine Frau/mein Mann/mein Kind ist Diabetiker!	Karım/Kocam/Çocuğum diyabet (şeker) hastası!
Ich habe Diabetes!	Bende diyabet (şeker) hastalığı var!
Ich bin zuckerkrank!	Ben şeker hastasıyım!
Mein (Blut-)Zucker ist zu hoch!	Bende kan şekeri çok yüksek!
Ich bin Deutscher!	Ben Alman vatandaşımı!
Ich spritze Insulin!	Ben kendime insülin enjeksiyonu yapıyorum!
Das ist Insulin!	Bu insülinidir!
Mein Insulin heißt ...	Kullandığım insülinin adı şudur: ...
Meine Tabletten heißen ...	Kullandığım hapların adı şudur: ...

DEUTSCH / TÜRKİSCH

Ich muss mich täglich spritzen!	Ben kendime her gün iğne vurmak zorundayım!
Das ist eine Insulinspritze!	Bu bir insülin şırıngasıdır!
Das ist eine Insulinpumpe!	Bu bir insülin pompasıdır!
Ich trage eine Insulinpumpe!	Ben bir insülin pompası taşıyorum!
Ich muss täglich Insulin spritzen!	Ben kendime her gün insülin enjeksiyonu yapmak zorundayım!
Das ist ein Insulin-Pen!	Bu bir insülin kalemidir!
Das ist eine Stechhilfe!	Bu bir enjektör (şırınga) yardımcıdır!
Ich habe einen Notfall!	Acil bir durum var!
Ich muss dringend telefonieren!	Acilen telefon etmem lazım!
Ich brauche dringend einen Arzt!	Acilen bir doktora ihtiyacım var!

Ich brauche dringend Insulin!	Acilen insüline ihtiyacım var!
Ich habe mein Insulin verloren!	Yanımda bulundurduğum insülini kaybettim!
Ich habe meine Insulinspritze verloren!	İnsülin enjektörümü (şırıngamı) kaybettim!
Ich brauche eine Spritze!	Bir enjektöre (şırıngaya) ihtiyacım var!
Ich benötige dringend Tabletten!	Acilen hap almam lazım!
Bitte geben Sie mir schnell Zucker oder eine Cola!	Lütfen bana hemen şeker veya kola veriniz!
Ich brauche dringend etwas zu essen!	Acilen bir şey yemem lazım!
Ich brauche dringend Traubenzucker!	Acilen üzüm şekerine (glikoza/dekstroza) ihtiyacım var!
Ich brauche dringend etwas Zuckerhaltiges zum Trinken!	Acilen şekerli bir içeceğe ihtiyacım var!

DEUTSCH / TÜRKİSCH

Ich brauche dringend Glukose!

Acilen glikoza/dekstroza ihtiyacım var!

Ich bin verletzt!

Yaralandım!

Ich habe eine Wunde (am Fuß)!

(Ayağımda) bir yara var!

Ich fühle mich nicht wohl!

Kendimi iyi hissetmiyorum!

Mein Bauch tut weh!

Karnım ağrıyor!

3. Kapitel: Fragesätze



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Können Sie mir bitte helfen?	Bana yardım edebilir misiniz?
Gibt es hier einen Arzt?	Burada doktor var mı?
Wo kann ich Medikamente bekommen?	Nerede ilaç bulabilirim?
Können Sie mir bitte einen Arzt rufen?	Bana bir doktor çağırabilir misiniz?
Wo gibt es hier ein Telefon?	En yakın telefon nerede?
Haben Sie ein Mobiltelefon?	Cep telefonunuz var mı?
Darf ich bitte Ihr Mobiltelefon benutzen?	Acaba cep telefonunuzu kullanabilir miyim?
Wo finde ich den nächsten Arzt?	En yakın doktor nerede?
Wo ist die nächste Apotheke?	En yakın eczane nerede?
Welche Apotheke hat Notdienst?	Nöbetçi eczane nerede?

DEUTSCH / TÜRKİSCH

Wo ist die nächste Klinik?

En yakın hastane nerede?

Kennen Sie sich aus mit Diabetes?

Diyabet (şeker) hastalığı konusunda tecrübe veya bilginiz var mı?

Kennen Sie sich aus mit Insulinpumpen?

Ensülin pompaları konusunda tecrübe veya bilginiz var mı?

Gibt es hier Traubenzucker?

Burada üzüm şekeri (glikoz/dekstroz) var mı?

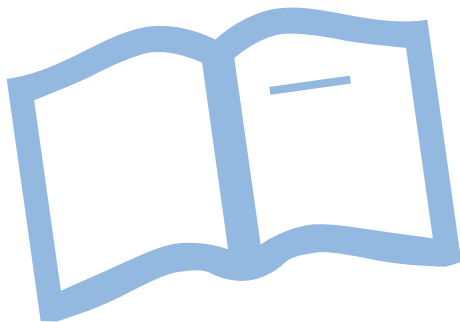
Gibt es hier Insulin?

Burada insülin var mı?

Wo finde ich die deutsche Botschaft?

Alman Büyükelçiliğini nasıl bulabilirim?

1. Kapitel: Einzelwörter



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Antidiabetika	antidijabetici
Apotheke	ljekarna
Arzt	liječnik
Augen	oči
Augenerkrankung	oboljenje očiju
augenkrank	očni bolesnik
Blut	krv
Blutzucker	šećer u krvi
Bluthochdruck	visoki tlak krvi
Blutzuckerstreifen	ispitna trakica za šećer u krvi
Deutscher	Nijemac

DEUTSCH / KROATISCH



Deutschland	Njemačka
Diabetiker	dijabetičar
Diabetes	dijabetes
Dialyse	dijaliza
Durchfall	proljev
Erkältung	prehlada
Ernährung	prehrana
Essen	jelo
Fieber	groznica
Frau	žena
Fuß	stopalo

Fußwunde	rana na stopalu
Grippe	gripa
Glukose	glukoza
Glukose-Messgerät	uređaj za mjerenje glukoze
Herz	srce
herzkrank	srčani bolesnik
Herzkrankheit	bolest srca
Hyperglykämie	hiperglikemija
Hypoglykämie	hipoglikemija
Injektion	injekcija
Insulin	inzulin

DEUTSCH / KROATISCH



Insulinbehandlung	liječenje inzulinom
Insulinpumpe	pumpa za inzulin
Insulintherapie	terapija inzulinom
Katheter	kateter
Ketoazidose	ketoacidoza
Kind	dijete
Kohlenhydrate	ugljični hidrati
Krankenhaus	bolnica
kurzwirksames Insulin	inzulin kratkotrajnog djelovanja
Kühlschrank	hladnjak
Kühlung	hlađenje

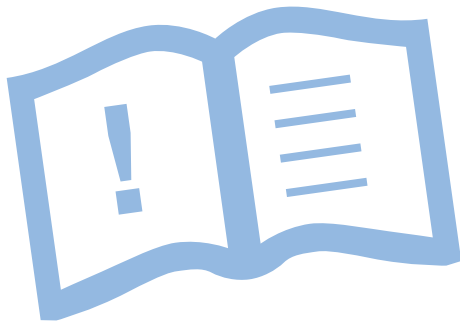
langwirksames Insulin	inzulin dugotrajnog djelovanja
Mann	muškarac
Nerven	živci
Nervenerkrankung	oboljenje živaca
Nieren	bubrezi
Nierenerkrankung	oboljenje bubrega
nierenkrank	bubrežni bolesnik
Notfall	slučaj nužde
piksen	ubosti
Saft	sok
schwanger	trudna



Schwangerschaftsdiabetes	dijabetes za vrijeme trudnoće (renalna glikozurija)
Spritze	injekcija
Stechhilfe	pomagalo za ubadanje
Stoffwechsel	metabolizam
Stoffwechsellentgleisung	poremećaj metabolizma
Süßstoff	sladilo
Tabletten	tablete
Thrombose	tromboza
Traubenzucker	groždani šećer
Unterzuckerung	premalo šećera u krvi
Überzuckerung	previše šećera u krvi

Urin	mokraća
Urinzucker	šećer u mokraći
Urinzuckerteststreifen	ispitna trakica za šećer u mokraći
Verletzung	ozljeda
Wunde	rana
Zucker	šećer
zuckerkrank	šećerni bolesnik

2. Kapitel: Aussagesätze



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Ich bin Diabetiker!	Ja sam dijabetičar!
Meine Frau/mein Mann/mein Kind ist Diabetiker!	Moja supruga/moj muž/moje dijete je dijabetičar!
Ich habe Diabetes!	Bolujem od dijabetesa!
Ich bin zuckerkrank!	Ja sam šećerni bolesnik!
Mein (Blut-)Zucker ist zu hoch!	Moja razina šećera u krvi je previsoka!
Ich bin Deutscher!	Ja sam Nijemac!
Ich spritze Insulin!	Uzimam inzulin injiciranjem!
Das ist Insulin!	Ovo je inzulin!
Mein Insulin heißt ...	Naziv mog inzulina je ...
Meine Tabletten heißen ...	Naziv mojih tableta je ...
Ich muss mich täglich spritzen!	Moram sebi dnevno injicirati inzulin!

DEUTSCH / KROATISCH



Das ist eine Insulinspritze!

Ovo je injekcija za inzulin!

Das ist eine Insulinpumpe!

Ovo je pumpa za inzulin!

Ich trage eine Insulinpumpe!

Nosim pumpu za inzulin sa sobom!

Ich muss täglich Insulin spritzen!

Moram dnevno injicirati inzulin!

Das ist ein Insulin-Pen!

Ovo je štrcaljka za inzulin u obliku olovke!

Das ist eine Stechhilfe!

Ovo je pomagalo za ubadanje!

Ich habe einen Notfall!

U pitanju je slučaj nužde!

Ich muss dringend telefonieren!

Moram hitno telefonirati!

Ich brauche dringend einen Arzt!

Trebam hitno liječničku pomoć!

Ich brauche dringend Insulin!

Treba mi hitno inzulin!

Ich habe mein Insulin verloren!

Izgubio sam svoj inzulin!

Ich habe meine Insulinspritze verloren!	Izgubio sam svoju injekciju za inzulin!
Ich brauche eine Spritze!	Treba mi injekcija!
Ich benötige dringend Tabletten!	Trebam hitno uzeti tablete!
Bitte geben Sie mir schnell Zucker oder eine Cola!	Molim vas, dajte mi brzo šećera ili koka-kolu!
Ich brauche dringend etwas zu essen!	Trebam hitno nešto za jesti!
Ich brauche dringend Traubenzucker!	Trebam hitno grožđanu šećer (dekstrozu)!
Ich brauche dringend etwas Zuckerhaltiges zum Trinken!	Trebam hitno neko piće zaslađeno šećerom!
Ich brauche dringend Glukose!	Trebam hitno glukozu!
Ich bin verletzt!	Ozlijeđen sam!
Ich habe eine Wunde (am Fuß)!	Imam ranu (na stopalu)!

DEUTSCH / KROATISCH



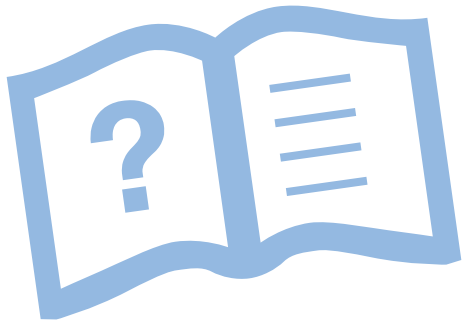
Ich fühle mich nicht wohl!

Ne osjećam se dobro!

Mein Bauch tut weh!

Boli me trbuh!

3. Kapitel: Fragesätze



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Können Sie mir bitte helfen?	Molim vas, možete li mi pomoći?
Gibt es hier einen Arzt?	Ima li ovdje neki liječnik?
Wo kann ich Medikamente bekommen?	Gdje mogu dobiti lijekove?
Können Sie mir bitte einen Arzt rufen?	Molim vas, možete li pozvati liječnika za mene?
Wo gibt es hier ein Telefon?	Gdje je ovdje telefon?
Haben Sie ein Mobiltelefon?	Imate li mobilni telefon?
Darf ich bitte Ihr Mobiltelefon benutzen?	Molim vas, smijem li koristiti vaš mobilni telefon?
Wo finde ich den nächsten Arzt?	Gdje je ovdje najbliži liječnik?
Wo ist die nächste Apotheke?	Gdje je najbliža ljekarna?
Welche Apotheke hat Notdienst?	Koja ljekarna je dežurna?

DEUTSCH / KROATISCH



Wo ist die nächste Klinik?

Gdje je najbliža klinika?

Kennen Sie sich aus mit Diabetes?

Imate li iskustva sa dijabetesom?

**Kennen Sie sich aus mit
Insulinpumpen?**

Imate li iskustva sa pumpama za inzulin?

Gibt es hier Traubenzucker?

Imate li grožđanog šećera?

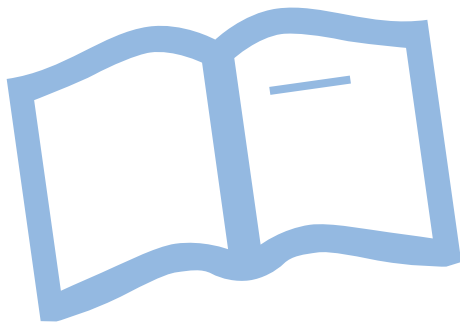
Gibt es hier Insulin?

Imate li inzulina?

**Wo finde ich die deutsche
Botschaft?**

Gdje je njemačko veleposlanstvo?

1. Kapitel: Einzelwörter



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Antidiabetika	leki przeciwcukrzycowe
Apotheke	apteka
Arzt	lekarz
Augen	oczy
Augenerkrankung	choroba oczu
Blut	krew
Blutzucker	cukier we krwi
Bluthochdruck	wysokie ciśnienie
Blutzuckerstreifen	test na zawartość cukru we krwi (sensory)
Deutscher	Niemiec
Deutschland	Niemcy

DEUTSCH / POLNISCH

Diabetiker	chory na cukrzycę (cukrzyk)
Diabetes	cukrzyca
Dialyse	dializa
Durchfall	biegunka
Erkältung	przeziębienie
Ernährung	odżywianie
Essen	żywność
Fieber	gorączka
Frau	kobieta, Pani
Fuß	stopa
Fußwunde	rana na stopie

Grippe	grypa
Glukose	glukoza
Glukose-Messgerät	glukometr
Herz	serce
herzkrank	chory/a na serce
Herzkrankheit	choroba serca
Hyperglykämie	hiperglikemia (nadmiar cukru we krwi)
Hypoglykämie	hipoglikemia (niedobór cukru we krwi)
Injektion	iniekcja, zastrzyk
Insulin	insulina
Insulinbehandlung	leczenie insuliną

DEUTSCH / POLNISCH

Insulinpumpe	pompa insulinowa
Insulintherapie	terapia insulinowa, leczenie insuliną
Katheter	cewnik, kateter
Ketoazidose	kwasica ketonowa, ketoacidoza
Kind	dziecko
Kohlenhydrate	węglowodany
Krankenhaus	szpital
kurzwirksames Insulin	insulina krótkodziałająca
Kühlschrank	lodówka
Kühlung	chłodzenie
langwirksames Insulin	insulina długodziałająca

Mann	mężczyzna
Nerven	nerwy
Nervenerkrankung	schorzenie układu nerwowego
Nieren	nerki
Nierenerkrankung	schorzenie nerek
nierenkrank	chory/a na nerki
Notfall	nagły przypadek
piksen	kłuć
Soft	sok
schwanger	w ciąży
Schwangerschaftsdiabetes	cukrzyca ciążowa

DEUTSCH / POLNISCH

Spritze	strzykawka
Stechhilfe	urządzenie do pobierania krwi, skaryfikator
Stoffwechsel	przemiana materii
Stoffwechsellentgleisung	zaburzenie przemiany materii
Süßstoff	słodzik, środek słodzący
Tabletten	tabletki
Thrombose	tromboza, zakrzewica
Traubenzucker	cukier gronowy
Unterzuckerung	za niski poziom cukru we krwi
Überzuckerung	za wysoki poziom cukru we krwi
Urin	mocz

Urinzucker	cukier w moczu
Urinzuckerteststreifen	test stwierdzający cukier w moczu (paski papieru)
Verletzung	skaleczenie, zranienie
Wunde	rana
Zucker	cukier
zuckerkrank	chory/a na cukrzycę

2. Kapitel: Aussagesätze



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Ich bin augenkrank	Cierpię na chorobę oczu.
Ich bin Diabetiker!	Jestem diabetykiem (cukrzykiem)!
Meine Frau/mein Mann/mein Kind ist Diabetiker!	Moja żona/mój mąż/ moje dziecko jest chora/y/e na cukrzycę.
Ich habe Diabetes!	Mam cukrzycę.
Ich bin zuckerkrank!	Jestem chory/a na cukrzycę!
Mein (Blut-)Zucker ist zu hoch!	Mam za wysoki poziom cukru (we krwi)!
Ich bin Deutscher!	Jestem Niemcem/Niemką!
Ich spritze Insulin!	Wstrzykuję sobie insulinę!
Das ist Insulin!	To insulina!
Mein Insulin heißt ...	Moja insulina nosi nazwę ...

DEUTSCH / POLNISCH

Meine Tabletten heißen ...

Moje tabletki noszą nazwę ...

Ich muss mich täglich spritzen!

Muszę sobie codziennie wstrzykiwać!

Das ist eine Insulinspritze!

To strzykawka do insuliny!

Das ist eine Insulinpumpe!

To pompa insulinowa!

Ich trage eine Insulinpumpe!

Noszę pompę insulinową!

Ich muss täglich Insulin spritzen!

Muszę sobie codziennie wstrzykiwać insulinę!

Das ist ein Insulin-Pen!

To insulinowy ołówek! (strzykawka z zamontowaną igłą na stałe i z insuliną)

Das ist eine Stechhilfe!

To urządzenie do pobierania krwi, skaryfikator!

Ich habe einen Notfall!

U mnie jest wyjątkowy przypadek!

Ich muss dringend telefonieren!

Muszę pilnie zadzwonić!

Ich brauche dringend einen Arzt!	Potrzebuję pilnie lekarza!
Ich brauche dringend Insulin!	Potrzebuję pilnie insuliny!
Ich habe mein Insulin verloren!	Zgubiłem/zgubiłam moją insulinę!
Ich habe meine Insulinspritze verloren!	Zgubiłem/zgubiłam moją strzykawkę do insuliny!
Ich brauche eine Spritze!	Potrzebuję zastrzyk!
Ich benötige dringend Tabletten!	Potrzebuję koniecznie tabletek!
Bitte geben Sie mir schnell Zucker oder eine Cola!	Proszę mi szybko dać cukru lub coca-coli!
Ich brauche dringend etwas zu essen!	Muszę pilnie coś zjeść!
Ich brauche dringend Traubenzucker!	Potrzebuję pilnie cukru gronowego!
Ich brauche dringend etwas Zuckerhaltiges zum Trinken!	Potrzebuję pilnie napić się napoju zawierającego cukier!

DEUTSCH / POLNISCH

Ich brauche dringend Glukose!

Potrzebuję pilnie glukozy!

Ich bin verletzt!

Jestem ranny/a, skaleczony/a!

Ich habe eine Wunde (am Fuß)!

Mam ranę (na stopie)!

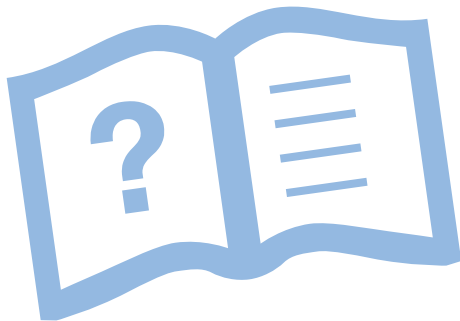
Ich fühle mich nicht wohl!

Czuję się źle!

Mein Bauch tut weh!

Boli mnie brzuch!

3. Kapitel: Fragesätze



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Können Sie mir bitte helfen?	Czy może mi Pan/Pani pomóc?
Gibt es hier einen Arzt?	Czy jest tu lekarz?
Wo kann ich Medikamente bekommen?	Gdzie mogę otrzymać lekarstwa?
Können Sie mir bitte einen Arzt rufen?	Czy może Pan/Pani zawołać lekarza?
Wo gibt es hier ein Telefon?	Gdzie znajduje się telefon?
Haben Sie ein Mobiltelefon?	Czy ma Pan/Pani telefon komórkowy?
Darf ich bitte Ihr Mobiltelefon benutzen?	Czy mogę skorzystać z Pana/ Pani telefonu komórkowego?
Wo finde ich den nächsten Arzt?	Gdzie znajduje się najbliższy lekarz?
Wo ist die nächste Apotheke?	Gdzie znajduje się najbliższa apteka?
Welche Apotheke hat Notdienst?	Która apteka ma dyżur?
Wo ist die nächste Klinik?	Gdzie jest najbliższa klinika?

DEUTSCH / POLNISCH

Kennen Sie sich aus mit Diabetes?

Czy potrafi Pan/Pani postępować w przypadku cukrzycy?

Kennen Sie sich aus mit Insulinpumpen?

Czy potrafi Pan/Pani posługiwać się pompami insulinowymi?

Gibt es hier Traubenzucker?

Czy dostanę tu cukier gronowy?

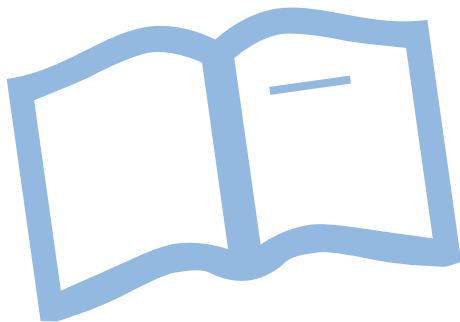
Gibt es hier Insulin?

Czy dostanę tu insulinę?

Wo finde ich die deutsche Botschaft?

Gdzie znajduje się ambasada niemiecka?

1. Kapitel: Einzelwörter



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Antidiabetika	антидиабетические средства
Apotheke	аптека
Arzt	врач
Augen	глаза
Augenerkrankung	глазная болезнь
Blut	кровь
Blutzucker	сахар крови
Bluthochdruck	высокое давление
Blutzuckerstreifen	тест-полоски для определения сахара крови
Deutscher	немец
Deutschland	Германия

DEUTSCH / RUSSISCH



Diabetiker	диабетик
Diabetes	диабет
Dialyse	диализ
Durchfall	понос
Erkältung	простуда
Ernährung	питание
Essen	еда
Fieber	температура
Frau	жена
Fuß	стопа
Fußwunde	рана на стопе

Grippe	грипп
Glukose	глюкоза
Glukose-Messgerät	глюкометр
Herz	сердце
herzkrank	сердечник
Herzkrankheit	болезнь сердца
Hyperglykämie	гипергликемия
Hypoglykämie	гипогликемия
Injektion	инъекция
Insulin	инсулин
Insulinbehandlung	лечение инсулином

DEUTSCH / RUSSISCH



Insulinpumpe	инсулиновый насос
Insulintherapie	инсулинотерапия
Katheter	катетер
Ketoazidose	кетоацидоз
Kind	ребенок
Kohlenhydrate	углеводы
Krankenhaus	больница
kurzwirksames Insulin	быстродействующий инсулин
Kühlschrank	холодильник
Kühlung	охлаждение
langwirksames Insulin	инсулин длительного действия

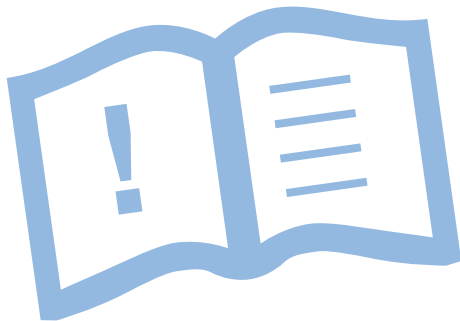
Mann	муж
Nerven	нервы
Nervenerkrankung	заболевание нервной системы
Nieren	почки
Nierenerkrankung	заболевание почек
nierenkrank	почечный больной
Notfall	экстренный случай
piksen	колоть
Saft	сок
schwanger	беременная
Schwangerschaftsdiabetes	диабет беременных



Spritze	шприц
Stechhilfe	скарификатор-копье
Stoffwechsel	обмен веществ
Stoffwechsellentgleisung	нарушение обмена веществ
Süßstoff	подслащивающее вещество
Tabletten	таблетки
Thrombose	тромбоз
Traubenzucker	виноградный сахар
Unterzuckerung	пониженный уровень сахара крови
Überzuckerung	повышенный уровень сахара крови

Urin	моча
Urinzucker	сахар мочи
Urinzuckerteststreifen	тест-полоски для определения сахара мочи
Verletzung	травма
Wunde	рана
Zucker	сахар
zuckerkrank	больной сахарным диабетом

2. Kapitel: Aussagesätze



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Ich bin augenkrank.	Я страдаю глазной болезнью.
Ich bin Diabetiker!	Я диабетик!
Meine Frau/mein Mann/mein Kind ist Diabetiker!	Моя жена/мой муж/мой ребенок диабетик!
Ich habe Diabetes!	У меня диабет!
Ich bin zuckerkrank!	У меня сахарная болезнь!
Mein (Blut-)Zucker ist zu hoch!	У меня слишком высокое содержание сахара в крови!
Ich bin Deutscher!	Я немец/немка!
Ich spritze Insulin!	Я впрыскиваю себе инсулин!
Das ist Insulin!	Это инсулин!
Mein Insulin heißt ...	Мой инсулин называется ...

DEUTSCH / RUSSISCH



Meine Tabletten heißen ...

Мои таблетки называются ...

Ich muss mich täglich spritzen!

Я должен/должна ежедневно
делать впрыскивания!

Das ist eine Insulinspritze!

Это шприц для инсулина!

Das ist eine Insulinpumpe!

Это насос для инсулина!

Ich trage eine Insulinpumpe!

Я ношу насос для инсулина!

Ich muss täglich Insulin spritzen!

Я должен/должна ежедневно
впрыскивать себе инсулин!

Das ist ein Insulin-Pen!

Это инсулиновая шприц-ручка!

Das ist eine Stechhilfe!

Это скарификатор-копье!

Ich habe einen Notfall!

У меня экстренный случай!

Ich muss dringend telefonieren!

Мне нужно срочно позвонить
по телефону!

Ich brauche dringend einen Arzt!	Мне срочно нужен врач!
Ich brauche dringend Insulin!	Мне срочно нужен инсулин!
Ich habe mein Insulin verloren!	Я потерял/потеряла свой инсулин!
Ich habe meine Insulinspritze verloren!	Я потерял/потеряла свой инсулиновый шприц!
Ich brauche eine Spritze!	Мне нужен шприц!
Ich benötige dringend Tabletten!	Мне срочно нужны таблетки!
Bitte geben Sie mir schnell Zucker oder eine Cola!	Пожалуйста, дайте мне срочно сахар или кока-колу!
Ich brauche dringend etwas zu essen!	Мне нужно срочно что-нибудь съесть!
Ich brauche dringend Traubenzucker!	Мне нужен срочно виноградный сахар!

DEUTSCH / RUSSISCH

**Ich brauche dringend etwas
Zuckerhaltiges zum Trinken!**

Мне нужен срочно какой-нибудь
напиток, содержащий сахар!

Ich brauche dringend Glukose!

Мне срочно нужна глюкоза!

Ich bin verletzt!

Я ранен/ранена!

Ich habe eine Wunde (am Fuß)!

У меня рана (на стопе)!

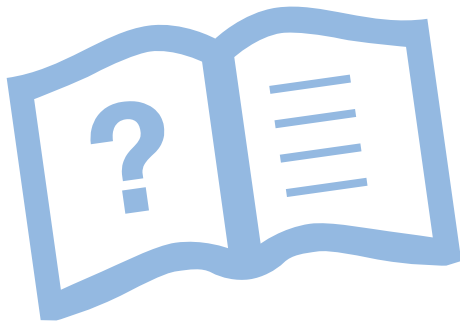
Ich fühle mich nicht wohl!

Мне плохо!

Mein Bauch tut weh!

У меня болит живот!

3. Kapitel: Fragesätze



TIPP:

Sollten Sie sich der richtigen Aussprache nicht sicher sein, zeigen Sie Ihrem Gegenüber einfach die Zeile mit der entsprechenden Übersetzung.

Können Sie mir bitte helfen?	Помогите мне, пожалуйста.
Gibt es hier einen Arzt?	Есть ли здесь врач?
Wo kann ich Medikamente bekommen?	Где я могу получить медикаменты?
Können Sie mir bitte einen Arzt rufen?	Можете ли Вы вызвать мне врача?
Wo gibt es hier ein Telefon?	Где здесь телефон?
Haben Sie ein Mobiltelefon?	У Вас есть мобильный телефон?
Darf ich bitte Ihr Mobiltelefon benutzen?	Можно ли мне воспользоваться Вашим мобильным телефоном?
Wo finde ich den nächsten Arzt?	Где здесь есть поблизости врач?
Wo ist die nächste Apotheke?	Где находится ближайшая аптека?
Welche Apotheke hat Notdienst?	Какая аптека сегодня дежурная?
Wo ist die nächste Klinik?	Где ближайшая клиника?



Kennen Sie sich aus mit Diabetes?

Знакомы ли Вам проблемы диабета?

**Kennen Sie sich aus mit
Insulinpumpen?**

Умеете ли Вы обращаться с
инсулиновыми насосами?

Gibt es hier Traubenzucker?

У Вас есть виноградный сахар?

Gibt es hier Insulin?

У Вас есть инсулин?

**Wo finde ich die deutsche
Botschaft?**

Где находится немецкое посольство?